Stuk **366** (1999-2000) – Nr. 1

V L A A M S P A R L E M E N T

Zitting 1999-2000

21 juni 2000

ONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, ondertekend te Brussel op 23 april 1997

INHOUD

Blz.

Memorie van toelichting 3

Voorontwerp van decreet 9

Advies van de Raad van State 13

Ontwerp van decreet 17

Bijlage : Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne 21

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Inleiding

Het verdwijnen van de voormalige Sovjet-Unie eind 1991 is de geschiedenis ingegaan als één van de belangrijkste gebeurtenissen van de twintigste eeuw, niet alleen voor de wereld en Europa maar ook voor ons land. Het vormde een gebeurtenis die de hele wereld aanbelangde, omdat ze het einde inluidde van een totalitair imperium.

Ook voor Europa was het einde van de Sovjet-Unie een belangrijke gebeurtenis, omdat met het wegvallen van de Sovjetmacht voor de volkeren van Oost-Europa het pad werd geëffend naar een meerpartijendemocratie. Verschillende Oost-Europese staten zijn door een associatie met de Europese Unie verbonden, wat hen op termijn uitzicht op toetreding biedt. De Europese Unie staat de Oost-Europese landen bij in hun moeizame omschakeling naar een markteconomie die een noodzakelijke voorwaarde is voor welvaart en sociale rechtvaardigheid.

Tenslotte was het verdwijnen van Sovjet-Unie ook belangrijk voor België en voor Vlaanderen in het bijzonder, dat – meer dan ooit – een aanzienlijke bijdrage kan leveren tot de opbouw van het Europa van morgen en dat, op economisch gebied, toegang krijgt tot nieuwe markten die door het communisme decennialang vrijwel hermetisch gesloten zijn gebleven voor onze dynamische ondernemingen.

1. Belang van dit Verdrag : een schets van Oekraïne

Oekraïne verklaarde zich op 1 december 1991 onafhankelijk van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken (USSR), nadat het een verdrag voor economische samenwerking met de Russische Federatie en Wit-Rusland had ondertekend. Deze drie landen vormen het zgn. Slavisch Gemenebest.

Oekraïne heeft zich sindsdien in toenemende mate internationaal geïntegreerd.

Op 25 Juni 1992 ondertekende Oekraïne met tien andere staten (Albanië, Armenië, Azerbeidzjan, Bulgarije, Georgië, Griekenland, Moldavië, Roemenië, Rusland en Turkije) het "economisch akkoord van de Zwarte Zee". Zij richtten samen het Economisch Samenwerkingsverband van de Zwarte Zee (BESC) op.

Oekraïne is lid geworden van het Gemenebest van Onafhankelijke Staten (GOS), waarin de vroegere Sovjetrepublieken, met uitzondering van de drie Baltische staten, op economisch gebied verenigd zijn. Oekraïne heeft met de Westerse industrielanden een overeenkomst bereikt over de betaling van een deel van de schulden, ontstaan voor de ontbinding van de USSR. Op 9 juli 1997 ondertekenden Oekraïne en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO) een charter dat o.m. een Oekraïense vertegenwoordiging bij de NAVO, overleg op regelmatige tijdstippen en gezamenlijke legeroefeningen voorziet.

Met de Europese Unie werd op 14 juni 1994 een algemene partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst (PSO) ondertekend. Deze PSO werd door de Europese Unie op 18 juli 1997 geratificeerd en trad op 1 maart 1998 in werking.

Oekraïne is tevens lid van het Internationaal Monetair Fonds (IMF) en de Wereldbank.

Oekraïne werd formeel toegelaten tot de Raad van Europa op 9 november 1995. In februari 2000 kwam het tegemoet aan de vraag om de doodstraf af te schaffen.

Ook de verhouding met de voornaamste drie buurlanden verbetert. Zo hebben Oekraïne en de Russische Federatie op 31 mei 1997 een vriendschapsverdrag ondertekend. Dit bilateraal verdrag bevat een akkoord over de gemeenschappelijke grens, met inbegrip van de Krim. Dit schiereiland in de Zwarte Zee behoort voortaan onbetwistbaar tot Oekraïne, met dien verstande dat de marinebasis Sebastopol voor twintig jaar aan Rusland wordt verpacht. De twee landen komen overeen dat ze hun grondgebied niet ten nadele van elkaar door derde staten zullen laten gebruiken.

Met Roemenië werd op 2 juni 1997 een verdrag van goed nabuurschap en samenwerking ondertekend. Dit verdrag regelt de grensafbakening tussen de twee landen. Met Polen verlopen de diplomatieke betrekkingen optimaal.

Wat de betekenis van Oekraïne op zichzelf betreft, valt op dat het land een enorm potentieel heeft aan middelen in elke betekenis : het telt 52 miljoen inwoners, bezit veel soorten delfstoffen (petroleum, aardgas, steenkool, enzovoort), heeft een vruchtbare bodem, beschikt over een degelijk opgeleide beroepsbevolking, enzovoort. Dit potentieel moet op

korte termijn gevaloriseerd kunnen worden via de voortzetting van de privatisering en de demilitarisering van de economie, het herstel van de milieuschade en de verbetering van de infrastructuur.

Recent zijn er gunstige signalen die op een positieve ontwikkeling wijzen : er is sinds 1996 een nieuwe grondwet van kracht, de regelgeving wordt vereenvoudigd en aangepast aan de markteconomie, de privatisering verloopt traag, maar maakt toch vorderingen. Er is hoop dat door de betere samenwerking tussen president en parlement, die sinds de verkiezingen van november 1999 tot stand kwam, de hervormingen eindelijk echt van start kunnen gaan.

Het voorliggende Verdrag van samenwerking poogt hiertoe onrechtstreeks een bijdrage te leveren.

2. Het ontstaan van het Verdrag

De onafhankelijkheid van Oekraïne werd door België op 31 december 1991 erkend. Diplomatieke betrekkingen werden op 10 maart 1992 aangeknoopt en België opende daarop een ambassade in Kiev. De Oekraïense regering sprak toen de wens uit een nieuw politiek en juridisch kader te scheppen waarin de bilaterale relaties zich zouden kunnen ontwikkelen. In december 1992 deed het hiervoor het voorstel een algemeen verdrag inzake verstandhouding en samenwerking te sluiten.

Twee redenen van overwegend politieke aard zetten de federale en de gefedereerde regeringen in België aan op dit voorstel in te gaan, namelijk het belang van Oekraïne op zichzelf en de bezorgdheid ten opzichte van dit land een houding aan te nemen die vergelijkbaar is met die jegens Rusland. De federale en gefedereerde regeringen hebben zich immers voorgenomen om met dit land een gelijkaardig verdrag te sluiten. Dat verdrag werd reeds op 8 december 1993 ondertekend en bij het Vlaams decreet van 4 februari 1997 goedgekeurd.

In 1993 werden de eerste verdragsontwerpen uitgewisseld. In toepassing van het Samenwerkingsakkoord tussen de federale en de gefedereerde overheden inzake de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, werd de "gemengde" aard hiervan op 19 juli 1994 bevestigd door de Werkgroep "gemengde verdragen", adviserend college voor de interministeriële Conferentie buitenlands beleid (ICBB). De ICBB heeft deze beslissing op 29 september 1994 bekrachtigd.

Daarom werd een nieuw (tweede) ontwerp aan Belgische zijde opgesteld door de bevoegde federale en gefedereerde vakministeries samen. Zowel de Gewesten als de Gemeenschappen waren bij dit overleg betrokken.

Aangezien in dat ontwerp van Verdrag twee artikelen betrekking hadden op aangelegenheden die betrekking hebben op de werking van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU), heeft het Groothertogdom Luxemburg op een bepaald ogenblik de wens geuit als partij bij dit Verdrag betrokken te worden. De Werkgroep "gemengde verdragen" vond dit echter een bezwaar, omdat de opzet van dit Verdrag essentieel een bilateraal karakter heeft. In januari 1996 liet het Groothertogdom Luxemburg, na overleg binnen de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie (CABEL), weten dat het afzag van deelneming aan de onderhandelingen.

In maart 1996 werd dan, rekening houdende met de Luxemburgse beslissing, een derde, aangepast ontwerp aan Oekraïne bezorgd. Wegens het feit dat de Oekraïense overheid zich nog niet definitief uitgesproken had over de inhoud hiervan, kon het Verdrag niet ondertekend worden in mei van datzelfde jaar, tijdens het bezoek aan Kiev van de federale minister van Buitenlandse Zaken, Eric Derycke.

De plechtige ondertekening zou pas plaatsvinden op 23 april 1997 tijdens het officieel bezoek van de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken van Oekraïne, Hennady Oedovenko, aan Brussel. Overeenkomstig het voorstel van de Werkgroep "gemengde verdragen" en de beslissing van de ICBB, werd het Verdrag aan Belgische zijde medeondertekend. Dit betekent dat een hiertoe gemachtigd lid van de Vlaamse regering ondertekende, naast een gemachtigde van de federale overheid en van de andere gefedereerde overheden in België. Voor Vlaanderen ondertekende mevrouw Wivina Demeester-De Meyer, de toenmalige minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.

3. De algemene draagwijdte van het Verdrag

Dit algemeen Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking heeft tot doel aan de bilaterale betrekkingen tussen België en Oekraïne een impuls te geven door middel van het kader dat het schept. De basis ervan wordt vooreerst gevormd door de internationale principes van wederzijdse achting,

gelijkheid in rechten en eerbied voor de soevereiniteit en de politieke onafhankelijkheid. Bovendien steunt het Verdrag op de wederzijdse gehechtheid aan de waarden als mensenrechten, democratie en rechtszekerheid.

In de preambule wordt gesteld dat Oekraïne één van de opvolgingsstaten is van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken (USSR). Er wordt onderstreept dat de verdragspartijen ervan overtuigd zijn dat de bilaterale relaties gebaseerd dienen te worden op vertrouwen en waarden.

Bovendien wordt gesteld dat de twee verdragspartijen zich in hun beleid laten leiden door de idee aan een verenigd Europa te willen bouwen.

De inhoud van dit Verdrag is gelijklopend met die van het algemene Samenwerkingsverdrag dat tussen de Belgische overheden en de Russische Federatie werd gesloten, zoals boven vermeld.

Het Verdrag creëert een algemeen kader dat de uitbouw en de intensivering van de bilaterale relaties mogelijk maakt. Het legt voorts de basis voor de samenwerking op specifieke domeinen, die ofwel tot de federale, ofwel tot de gefedereerde bevoegdheden behoren. In al die sectoren kunnen dus later bijzondere overeenkomsten worden gesloten ter vervanging van de bestaande verdragen tussen België en de voormalige USSR. Deze blijven van kracht tot op het tijdstip dat nieuwe verdragen worden gesloten.

De gefedereerde bevoegdheden die in dit Verdrag aan bod komen betreffen voornamelijk de economische samenwerking, inclusief het investerings- en energiebeleid, het vervoer en de landbouw (artikelen 10 en 11), alsook het wetenschappelijk onderzoek (artikel 14) en de milieubescherming (artikel 16). Ook gemeenschapsaangelegenheden zoals de kunst, de sport en het onderwijs komen voor specifieke overeenkomsten in aanmerking (artikel 15). De federale bevoegdheden betreffen vooral de militaire en juridische samenwerking.

4. De commentaar per artikel van het Verdrag

Artikel 1

Dit artikel bevat de wens van de verdragspartijen om aan de bilaterale relaties een sterk elan te geven en dit op grond van fundamenteel democratische beginselen.

Artikel 2

De partijen benadrukken in dit artikel het belang en de rol van de Organisatie van de Verenigde Naties. Daarenboven stellen de partijen dat ze actieve steun zullen verlenen aan het ondernemen van doeltreffende acties op het gebied van preventieve diplomatie.

Artikel 3

Hier worden de rol en de taken van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) opnieuw bevestigd. De verdragspartijen zullen zich inspannen om de rol van de OVSE inzake preventieve diplomatie en de vreedzame regeling van geschillen te versterken.

Artikel 4

Hierin wordt het belang onderlijnd van het streven naar stabiliteit en veiligheid.

Bovendien benadrukken de partijen het belang van de integrale uitvoering en de naleving van de overeenkomsten inzake conventionele, chemische, biologische en nucleaire wapens. De Belgische federatie is verheugd omtrent de toetreding van Oekraïne als staat zonder kernwapens tot het Non-Proliferatieverdrag, zoals het in Lissabon op 23 mei 1992 werd gesloten.

Artikel 5

In dit artikel wordt verwezen naar de rol van de Europese Unie (EU) en naar de steun vanwege de Belgische federatie voor de toenadering van Oekraïne tot de EU. De Belgische overheden juichen de Oekraïense toetreding tot de Raad van Europa op 9 november 1995 toe.

Artikel 6

Hier worden de modaliteiten van de bilaterale ontmoetingen vermeld. De partijen zullen hun bilaterale ontmoetingen op passend niveau uitbreiden, met inbegrip van het hoogste niveau.

Artikel 7

Dit artikel betreft de uitwerking van de contacten tussen de militaire overheden.

Artikel 8

In dit artikel onderlijnen de partijen het belang dat ze hebben bij een goede juridische en consulaire samenwerking. De samenwerking tussen hun respectieve rechtsinstellingen zal bevorderd worden.

Artikel 9

Hierin wordt het voornemen van de partijen vermeld om samen te werken op het vlak van het immigratiebeleid, teneinde oplossingen te vinden voor de problemen, veroorzaakt door illegale activiteiten.

Artikel 10

Dit artikel bevat de verbintenis van de verdragspartijen om het geschikte kader te scheppen voor de doeltreffende ontwikkeling van de economische betrekkingen. Het bevat tevens de verbintenis om op een snelle manier overeenstemming te bereiken over de regeling van geschillen.

Artikel 11

Dit artikel somt een aantal concrete thema's van economische samenwerking op en voorziet daarnaast in de inrichting van een Gemengde Commissie.

Artikel 12

Hier wordt de wederzijdse verbintenis vermeld aangaande de ontwikkeling van de samenwerking op humanitair vlak.

Artikel 13

In dit artikel wordt het belang onderlijnd van de verbintenissen op het vlak van de vrijheid van verplaatsing en van reizen.

Artikel 14

Dit artikel bevat de verbintenis van beide partijen om samen te werken op het gebied van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek.

Artikel 15

Hier wordt het principe aangehaald volgens hetwelke de partijen van oordeel zijn dat cultuur, kunst, onderwijs, informatie, sport en uitwisselingsprogramma's voor jongeren prioritaire terreinen van samenwerking zijn.

Artikel 16

Dit artikel vermeldt de verbintenis van de verdragspartijen om samen te werken op het vlak van de milieubescherming, in het bijzonder op het vlak van de nucleaire veiligheid.

Artikel 17

Dit artikel bevat de slotbepalingen van het verdrag met betrekking tot de inwerkingtreding, de duur en de opzegging.

5. Advies van de Raad van State

De Raad van State bracht op 4 mei 2000 (referte L.30.071/1) advies uit. De Raad formuleerde geen opmerkingen.

Brussel, 19 mei 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,

Patrick DEWAEL

De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,

Johan SAUWENS

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het verdrag inzake verstandhouding en samenwerking
tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België,
de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België,
het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne,
ondertekend te Brussel op 23 april 1997

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden zijn ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet betreft een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, ondertekend te Brussel op 23 april 1997, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,

Patrick DEWAEL

De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,

Johan SAUWENS

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 30.071/1

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 april 2000 door de minister-president, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van decreet "houdende instemming met het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, ondertekend te Brussel op 23 april 1997", heeft op 4 mei 2000 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

L. 30.071/1

De kamer was samengesteld uit

de Heren	A. BEIRLAEN,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. EYLENBOSCH, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS A. BEIRLAEN

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet betreft een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, ondertekend te Brussel op 23 april 1997, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 19 mei 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Financiën, Begroting,
Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,

Patrick DEWAEL

De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Mobiliteit,
Openbare Werken en Energie,

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn,
Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd,
Brusselse Aangelegenheden en
Ontwikkelingssamenwerking

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid
en Toerisme,

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,

Johan SAUWENS

De Vlaamse minister van Economie,
Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

BIJLAGE

Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking
tussen het koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België,
de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België,
het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne

VERDRAG
INZAKE
VERSTANDHOUDING EN SAMENWERKING
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE,
DE VLAAMSE GEMEENSCHAP VAN BELGIE,
DE FRANSE GEMEENSCHAP VAN BELGIE,
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP VAN BELGIE,
HET VLAAMSE GEWEST VAN BELGIE,
HET WAALSE GEWEST VAN BELGIE,
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN BELGIE,
EN OEKRAINE

Het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de Federale Regering,

De Vlaamse Gemeenschap van België, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering,

De Franse Gemeenschap van België, vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering,,

De Duitstalige Gemeenschap van België, vertegenwoordigd door de Duitstalige Gemeenschapsregering,

Het Vlaamse Gewest van België, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering,

Het Waalse Gewest van België, vertegenwoordigd door de Waalse Regering,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Oekraïne,

Hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen ;

Vaststellend dat Oekraïne één van de opvolgerstaten van de Unie van Socialistische

Overtuigd van de noodzaak hun wederzijdse betrekkingen te baseren op de beginselen van vertrouwen en de waarden van vrijheid, democratie en rechtvaardigheid die ze gemeen hebben ;

Geleid door de idee aan een Verenigd Europa, continent van democratie, vrede en stabiliteit, te bouwen, en verlangende een concrete bijdrage te leveren tot dit belangrijke wordingsproces;

Zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1.

Zich baserend op het wederzijds respect en de wil om de vriendschapsbanden en de samenwerking op alle gebieden te ontwikkelen, beslissen de Verdragsluitende Partijen aan hun bilaterale betrekkingen een nieuwe dimensie van verstandhouding en partnerschap te verlenen.

De Verdragsluitende Partijen brengen hun betrekkingen tot ontwikkeling op grond van wederzijds respect, gelijkheid in rechten, eerbied voor de soevereiniteit en de politieke onafhankelijkheid van het Koninkrijk België en Oekraïne, de wederzijdse gehechtheid aan de beginselen van vrijheid, democratie, voorrang voor de wet en de mensenrechten, evenals van getrouwheid aan de beginselen en verbintenissen van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa.

Deze nieuwe dimensie van verstandhouding en partnerschap, voortvloeiend uit de wil van de Verdragsluitende Partijen de verdeling van Europa in tegengestelde blokken ongedaan te maken en uit het besef van hun verantwoordelijkheid voor het versterken van de vrede, de veiligheid en de stabiliteit in Europa, komt tot uiting op alle gebieden van de bilaterale betrekkingen.

Artikel 2.

De Verdragsluitende Partijen bevestigen hun gehechtheid aan de beginselen en doelstellingen die zijn vastgelegd in het Handvest van de Organisatie van de Verenigde Naties en dragen met alle hun ter beschikking staande middelen bij tot de versterking van het gezag, de rol en de doeltreffendheid van de Organisatie van de Verenigde Naties evenals tot het volledig doen naleven van het Handvest van de Verenigde Naties door alle Lidstaten.

De Verdragsluitende Partijen bevestigen hun gehechtheid zonder voorbehoud aan het in het Handvest van de Verenigde Naties vervatte beginsel van de vreedzame regeling van geschillen.

De Verdragsluitende Partijen verlenen hun actieve steun aan het ondernemen van doeltreffende acties op het gebied van preventieve diplomatie.

Artikel 3.

De Verdragsluitende Partijen bevestigen de belangrijke rol van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) bij de totstandkoming van de stabiliteit en veiligheid in Europa en beklemtonen het fundamentele belang van de bepalingen vervat in de Slotakte van Helsinki, het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa, het Document van Helsinki van 1992, het Document van Boedapest van 1994 en de andere documenten van de OVSE.

De Verdragsluitende Partijen begunstigen de versterking van de OVSE ten einde in Europa conflicten te voorkomen en op vreedzame wijze op te lossen, de eerbiediging van de mensenrechten, de democratie en de rechtstaat te waarborgen en de economische samenwerking te bevorderen.

Zij stimuleren het zich wenden tot de mechanismen van de OVSE voor de vreedzame regeling van geschillen.

Zij beklemtonen het belang van het Veiligheidsforum van de OVSE als kader waarbinnen door middel van overleg en dialoog vooruitgang kan worden geboekt bij het verminderen van kansen op een militair conflict en het versterken van de stabiliteit in Europa.

Zij verheugen zich over de aanvaarding van een gedragscode tot regeling van de politico-militaire aspecten van de veiligheid.

Zij zullen zich inspannen om de rol van de OVSE inzake preventieve diplomatie en de vreedzame regeling van geschillen te versterken.

Artikel 4.

De Verdragsluitende Partijen zijn het erover eens dat de veiligheid en de stabiliteit gegrondvest dienen te zijn op dialoog, partnerschap en samenwerking evenals op de verwezenlijking in de praktijk van het beginsel van een toereikende defensie.

Zij beklemtonen de noodzaak om het ontwapenings- en wapenbeheersingsproces op een doeltreffende wijze voort te zetten.

Zij zijn van oordeel dat een vredesorde versterkt wordt door de uitvoering en de naleving van de bestaande overeenkomsten inzake kern-, conventionele, chemische, en biologische wapens. Zij zullen zich inspannen om in hun wetgevingen de nodige maatregelen te nemen teneinde zowel de transfer en het transport naar andere landen van stoffen, technologie of uitrustingen die voor de ontwikkeling van kernwapens of andere soorten massavernietigingswapens zouden kunnen gebruikt worden, als de transfer van conventionele wapens te reglementeren.

De Verdragsluitende Partijen verheugen zich over de toetreding van Oekraïne als niet-kernwapenstaat tot het Non-Proliferatieverdrag, overeenkomstig de verbintenissen die Oekraïne op 23 mei 1992 in Lissabon is aangegaan.

Het Koninkrijk België steunt de toenadering en de ontwikkeling van de samenwerking tussen Oekraïne en de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

Artikel 5.

De Verdragsluitende Partijen erkennen de belangrijke rol van de Europese Unie voor de politieke, sociale en economische ontwikkeling van Europa.

Zij gaan ervan uit dat het welslagen van de hervormingen, de overgang naar een markteconomie en de integratie van Oekraïne in de wereldeconomie, worden bevorderd door zijn toenadering tot de Europese Unie, meer bepaald door het sluiten met laatstgenoemde van passende overeenkomsten zoals het Partnerschaps- en Samenwerkingsakkoord. Het Koninkrijk België moedigt de verdere ontwikkeling van de samenwerking tussen Oekraïne en de Europese Unie aan.

De Verdragsluitende Partijen steunen de inspanningen tot samenwerking die worden geleverd in het kader van de Raad van Europa. Ze erkennen met name het belang van de programma's die de ontwikkeling van het recht en de versterking van de democratische instellingen nastreven. Het Koninkrijk België verwelkomt de toetreding van Oekraïne als volwaardig lid tot de Raad van Europa.

Artikel 6.

De Verdragsluitende Partijen breiden hun bilaterale ontmoetingen op passend niveau uit, met inbegrip van het hoogste niveau, niettegenstaande de regelmatige contacten die plaatsvinden tijdens de talrijke ontmoetingen op multilateraal niveau en in het kader van de Europese Unie. Deze ontmoetingen hebben betrekking op alle aangelegenheden van gemeenschappelijk belang.

De Verdragsluitende Partijen bevorderen het plegen van geregeld overleg omtrent actuele vraagstukken op het niveau van de Ministeries van Buitenlandse Zaken.

Ze bevorderen de ontwikkeling van interparlementaire betrekkingen alsmede de uitbreiding van contacten tussen de sociale organisaties, de plaatselijke instellingen en organismen en de burgers van beide Staten.

Artikel 7.

Overeenkomstig het Document over de besprekingen van Wenen van 1992 betreffende de middelen ter versterking van het vertrouwen en de veiligheid in Europa, ontwikkelen de Verdragsluitende Partijen contacten tussen de vertegenwoordigers van hun strijdkrachten met het oog op de versterking van het wederzijdse vertrouwen, het vredesklimaat en de veiligheid in Europa.

Artikel 8.

De Verdragsluitende Partijen onderstrepen het belang van een betere kennis van elkaars rechtssysteem.

Ze bevorderen de samenwerking tussen de rechtsinstellingen van beide Staten met name op het gebied van de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke en strafzaken evenals de samenwerking tussen de openbare instellingen in de strijd tegen de georganiseerde misdaad, de diefstal van vervoermiddelen, het internationale terrorisme, de illegale handel in verdovende middelen en de smokkelhandel met inbegrip van de illegale handel in kunstvoorwerpen, wapens, explosieven en nucleair materiaal.

Ze herinneren eraan dat deze materies reeds het voorwerp geweest zijn van tal van multilaterale overeenkomsten die gesloten werden binnen de Organisatie van de Verenigde Naties, de Raad van Europa en de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht. Deze overeenkomsten die vrij algemeen werden bekrachtigd, zullen bij voorrang door de Verdragsluitende Partijen worden bestudeerd uit het oogpunt van hun toekomstige betrekkingen.

Artikel 9.

De Verdragsluitende Partijen zijn het eens over het belang van het probleem van de illegale immigratie, over de noodzaak maatregelen te nemen teneinde deze te ontmoedigen en over de plicht van elke Staat om zijn onderdanen opnieuw tot zijn grondgebied toe te laten.

Zij scharen zich volkomen achter de aanbevelingen die door de op 15 en 16 februari 1993 in Boedapest gehouden Ministeriële Conferentie aanvaard werden met het oog op het tegengaan van ongecontroleerde immigratiestromen. Zij zullen zich tevens inspannen voor een spoedige en volledige toepassing van deze aanbevelingen.

Artikel 10.

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe de nodige voorwaarden te scheppen voor een doelmatige ontwikkeling van de economische betrekkingen. Het Koninkrijk België en Oekraïne streven ernaar de voorwaarden waaronder ondernemingen van de partnerstaat activiteiten mogen uitoefenen op haar grondgebied te verbeteren, met name wat de aanmoediging en de bescherming van investeringen betreft, het vermijden van dubbele belasting en de ontwikkeling van rechtstreekse contacten tussen ondernemingen en financiële instellingen van beide Staten.

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe zo spoedig mogelijk overeenstemming te bereiken over de regeling van de door elke Partij opgeworpen geschillen van financiële en materiële aard inzake goederen en belangen van natuurlijke en rechtspersonen van beide Staten.

De Verdragsluitende Partijen aanvaarden het beginsel dat een oplossing voor deze geschillen zo spoedig mogelijk dient gevonden te worden. Binnen dit kader sluiten zij het beginsel van de arbitrage niet uit, voor zover dit niet in strijd is met hun respectievelijke wetgeving. De Verdragsluitende Partijen zullen in de toekomstige technische akkoorden de domeinen vastleggen die het voorwerp van arbitrage kunnen uitmaken.

De Verdragsluitende Partijen achten de samenwerking op het gebied van de opleiding van stafleden en technici van uitzonderlijk belang daar waar het gaat om het beantwoorden aan de noden van de ontwikkeling van de nationale economieën.

De Verdragsluitende Partijen bevorderen een omvangrijke uitwisseling van economische, wetenschappelijke en technische informatie, evenals de toegang tot zodanige informatie voor hun zakenmensen en wetenschapslui.

Artikel 11.

In het kader van hun samenwerking op commercieel, economisch en financieel gebied, streven de Verdragsluitende Partijen naar een betere uitwisseling, in het bijzonder in de volgende sectoren:

- energie ;
- vervoer en communicatie ;
- extractieve bedrijven (steenkool, ijzererts, en niet ijzerhoudende metalen) ;
- zware kapitaalgoederen, gereedschapsmachines en
- machinebouw ;

- chemie en farmaceutica ;
- landbouw en landbouwindustrie ;
- scheepsbouw ;
- lichte industrie ;

en op andere terreinen van gemeenschappelijk belang.

Een Gemengde Commissie, samengesteld uit de door de Verdragsluitende Partijen aangeduide hoge vertegenwoordigers, zal opgericht worden ten einde te waken over de uitvoering van dit artikel. De Commissie zal als taak hebben de door ieder van de Verdragsluitende Partijen voorgestelde programma's, alsook de voorstellen die de bevordering van de samenwerking tussen Hen tot doel hebben, te onderzoeken. De Gemengde Commissie kan de vertegenwoordigers van de instellingen en ondernemingen die geïnteresseerd zijn in de deelneming aan haar werkzaamheden, uitnodigen.

Artikel 12.

De Verdragsluitende Partijen stellen zich tot doel de samenwerking op humanitair gebied te ontwikkelen door een fundamenteel belang te hechten aan de naleving van de democratie en de universeel erkende normen op het gebied van de mensenrechten, ten einde de werkzaamheden van liefdadigheidsorganisaties te vergemakkelijken.

In voorkomend geval bevorderen zij het sluiten van administratieve overeenkomsten met de plaatselijke overheden ten einde het optreden in noodsituaties te vergemakkelijken.

Het Koninkrijk België en Oekraïne nemen de verplichting op zich samen te werken ten einde opheldering te verkrijgen omtrent het lot van hun onderdanen die op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij vermist werden.

Artikel 13.

De Verdragsluitende Partijen zijn het eens over het belang van de verbintenissen van de OVSE op het vlak van de vrijheid van verplaatsing en van reizen van al hun staatsburgers op hun respectievelijke grondgebieden.

Zij zullen onderzoeken welke maatregelen dienen genomen te worden teneinde deze verbintenissen vaste vorm te geven met eerbiediging van hun nationale wetgevingen en de internationale akkoorden die reeds elk van de Verdragsluitende Partijen op dit vlak bindt.

Artikel 14.

De Verdragsluitende Partijen maken werk van de samenwerking op het gebied van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en moedigen het leggen van rechtstreekse contacten tussen wetenschapslui en wetenschappelijke en onderzoeksinstellingen, met het oog op het gemeenschappelijk gebruik van hun verworven kennis, aan.

Artikel 15.

De Verdragsluitende Partijen beschouwen cultuur, kunst, onderwijs en informatie, sport, en uitwisselingsprogramma's voor jongeren als bevoorrechte terreinen voor samenwerking.

De Verdragsluitende Partijen zijn de mening toegedaan dat hun samenwerking in bedoelde gebieden bijdraagt tot de totstandkoming van een gemeenschappelijke Europese culturele ruimte.

Artikel 16.

De Verdragsluitende Partijen zullen, zich bewust zijnd van het universeel karakter van de problemen inzake milieubescherming, de mogelijkheden onderzoeken om binnen dit domein op de meest doeltreffende manier samen te werken, meer bepaald betreffende het ongedaan maken van de gevolgen van het ongeluk in Tsjernobyl en de nucleaire veiligheid in het algemeen.

De Verdragsluitende Partijen bevorderen de coördinatie van de acties en de ontwikkeling van de samenwerking ter zake op Europees en internationaal niveau.

Artikel 17.

Elk van de Verdragsluitende Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

Dit Verdrag treedt in werking 30 dagen na ontvangst van de laatste kennisgeving.

Dit Verdrag wordt voor een periode van vijf jaar gesloten. Het wordt telkens stilzwijgend verlengd met periodes van twee jaar, tenzij één van de Verdragsluitende Partijen de andere schriftelijk zes maanden vóór het einde van de lopende geldigheidsperiode kennis geeft van haar beslissing het Verdrag op te zeggen.

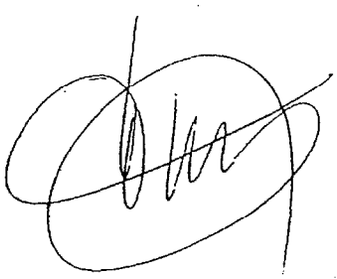
Ten blijke waarvan de onderscheiden gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 23 april 1997, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse, de Duitse en de Oekraïense taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

Voor Oekraïne,

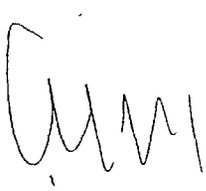
Voor de Vlaamse Gemeenschap van België,



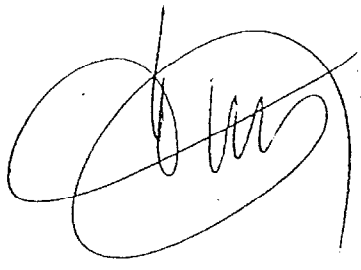
Voor de Franse Gemeenschap van België,



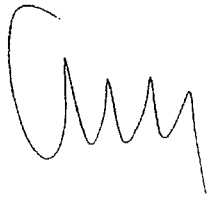
Voor de Duitstalige Gemeenschap van België,



Voor het Vlaamse Gewest van België,



Voor het Waalse Gewest van België,



Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België,

